

F. 95 — 545

19 JANVIER 1995. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 septembre 1993 portant les modalités particulières pour la vente à distance de certains produits ou catégories de produits

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1993 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1<sup>o</sup> et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Considérant le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 septembre 1993 portant les modalités particulières pour la vente à distance de certains produits ou catégories de produits, établi par le service central de traduction allemande du commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 6 septembre 1993 portant les modalités particulières pour la vente à distance de certains produits ou catégories de produits.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

N. 95 — 545

19 JANUARI 1995. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 september 1993 houdende bijzondere regelingen voor de verkoop op afstand van sommige produkten of categorieën van produkten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1993 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup> en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gezien het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 september 1993 houdende bijzondere regelingen voor de verkoop op afstand van sommige produkten of categorieën van produkten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 september 1993 houdende bijzondere regelingen voor de verkoop op afstand van sommige produkten of categorieën van produkten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 januari 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Annexe — Bijlage

6. SEPTEMBER 1993 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Sondermodalitäten für den Fernverkauf bestimmter Waren oder Warenkategorien

ALBERT II, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher, insbesondere des Artikels 83;

Aufgrund des Gutachtens des Verbraucherrates vom 12. Februar 1992;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaftsangelegenheiten und Unseres Ministers der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1 - § 1** - Im Falle des Fernverkaufs von leichtverderblichen Waren oder von Waren, die aufgrund ihrer Beschaffenheit nicht zurückgesandt werden können, ist die in Artikel 78 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher vorgesehene Bedenkzeit nicht anwendbar.

**§ 2** - Bei Fernverkaufsangeboten in bezug auf die in § 1 erwähnten Waren muß dem Verbraucher deutlich und unmißverständlich mitgeteilt werden, daß es keine Bedenkzeit gibt.

**§ 3** - Bei Fernverkaufsangeboten in bezug auf die in § 1 erwähnten Waren muß das in Artikel 79 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 14. Juli 1991 vorgesehene Schriftstück darüber hinaus — fettgedruckt und im selben Rahmen wie derjenige der Verzichtsklausel — folgende Klausel enthalten: «Der Verbraucher verfügt über keine Bedenkzeit und kann nicht auf den Kauf verzichten».

**Art. 2 - § 1** - Im Falle des Fernverkaufs von Waren, die gemäß im voraus vom Verbraucher mitgeteilten spezifischen Angaben nach Maß anzufertigen sind, setzt die in Artikel 78 § 1 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 14. Juli 1991 vorgesehene Bedenkzeit am Tag nach dem Tag ein, an dem der Verbraucher die spezifischen Angaben mitgeteilt hat.

Während dieser Bedenkzeit hat der Verbraucher das Recht, dem Verkäufer mitzuteilen, daß er vom Kauf absieht.

**§ 2** - Bei Fernverkaufsangeboten in bezug auf die in § 1 erwähnten Waren muß dem Verbraucher deutlich und unmißverständlich mitgeteilt werden, ab wann diese Bedenkzeit gilt.

**§ 3** - Das in Artikel 79 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 14. Juli 1991 vorgesehene Schriftstück muß darüber hinaus — fettgedruckt und im selben Rahmen wie derjenige der Verzichtsklausel — folgende Klausel enthalten: «Innerhalb sieben Werktagen ab dem Tag nach dem Tag, an dem der Verbraucher die spezifischen Angaben mitgeteilt hat, hat der Verbraucher das Recht, dem Verkäufer mitzuteilen, daß er vom Kauf absieht.»

**Art. 3 - § 1** - Im Falle des Fernverkaufs von unmittelbar reproduzierbaren, durch die Rechtsvorschriften über die Urheberrechte geschützten Waren und im Falle des Fernverkaufs von Kosmetika im Sinne von Artikel 1 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 10. Mai 1978 über Kosmetika hat der Verbraucher, der gemäß Artikel 78 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 14. Juli 1991 vom Kauf absieht, die Ware in ihrer unbeschädigten Sicherheitsverpackung zurückzusenden.

Unter Sicherheitsverpackung ist das besondere Schutzmittel zu verstehen, das die Ware ganz oder zum Teil derart bedeckt, daß sie ohne deutlich sichtbare Öffnung oder Veränderung der Sicherheitsverpackung nicht benutzt werden kann.

§ 2 - Die in § 1 des vorliegenden Artikels vorgesehene Sicherheitsverpackung muß es dem Verbraucher ermöglichen, zu überprüfen, ob die gelieferte Ware mit der Beschreibung des Angebots übereinstimmt. Auf der Sicherheitsverpackung muß auf lesbare, sichtbare und unmißverständliche Weise angegeben werden, daß der Verbraucher nach Öffnung oder Veränderung der Sicherheitsverpackung nicht mehr vom Kauf absehen darf.

§ 3 - Das in Artikel 79 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 14. Juli 1991 vorgesehene Schriftstück muß darüber hinaus — fettgedruckt und im selben Rahmen wie derjenige der Verzichtsklausel — folgende Klausel enthalten: «Nach Öffnung oder Veränderung der Sicherheitsverpackung, die die Ware ganz oder zum Teil bedeckt, kann der Verbraucher nicht mehr auf den Kauf verzichten.»

Fehlt diese Angabe, so erlischt die in § 1 vorgesehene Verpflichtung.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß kommt unbeschadet der übrigen Bestimmungen des Gesetzes vom 14. Juli 1991 und seiner Ausführungserlasse zur Anwendung.

Art. 5 - Unser Minister der Wirtschaftsangelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 6. September 1993.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaftsangelegenheiten,  
M. WATHELET

Der Minister der Kleinen und Mittleren Betriebe,  
A. BOURGEOIS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 janvier 1995.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 januari 1995.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

F. 95 — 546

[S-C — 91]

Arrêté royal autorisant le Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté tend à autoriser le Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national.

Aux termes du projet, le numéro d'identification peut également être utilisé, mais seulement dans leurs relations avec le Fonds flamand, par :

— les instances agréées qui rédigent le rapport multidisciplinaire visé à l'article 40, § 4, du décret du Conseil flamand du 27 juin 1990 portant création d'un Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées (1);

Ces instances sont énumérées à l'article 22 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 24 juillet 1991 relatif à l'enregistrement au Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées (2);

— les structures agréées en application des articles 45 à 51 inclus du décret précité.

(1) *Moniteur belge* du 8 août 1990.

(2) *Moniteur belge* du 29 octobre 1991.

N. 95 — 546

[S-C — 91]

Koninklijk besluit tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofde van het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit, waarvan wij de eer hebben het aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap toegang tot de informatiegegevens en gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister te verlenen.

Luidens het ontwerp mag het identificatienummer eveneens gebruikt worden, doch slechts in hun betrekkingen met het Vlaams Fonds, door :

— de erkende instanties die het multidisciplinair verslag opstellen bedoeld in artikel 40, § 4, van het decreet van de Vlaamse Raad van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap (1);

Deze instanties worden opgesomd in artikel 22 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 24 juli 1991 betreffende de inschrijving bij het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap (2);

— de voorzieningen die erkend zijn in toepassing van de artikelen 45 tot en met 51 van het voormeld decreet.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1990.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1991.